

σηφώτατος Κοραΐς ἐν τῷ συγγράμματι αὐτοῦ ΑΤΑΚΤΑ, Τόμ. Γ'. *Προλεγόμενα*, σελ. ζ'. — α Ἡ ἰδική μας πλαιὰ καὶ πρῶ-
 » τη μετάφρασις ἔγινε πρὸ σχεδὸν 200 ἐτῶν, πρῶτον ἀπὸ τινος
 » Μάξιμον Μαργούνιον Καλλιπολίτην, καὶ ἐτυπώθη μὲ τὸ κεί-
 » μενον ἐντάμα κατὰ τὸ 1638 ἔτος ἀπὸ Χριστοῦ, κατὰ τινος εἰς
 » τὴν Γενεύαν, καὶ κατ' ἄλλους (πιθανώτερον) εἰς τῶν Ὀλλαν-
 » δῶν τὸ Λουγδούνον (Leyden) μὲ δαπάνην τῆς Ὀλλανδικῆς
 » Κυβερνήσεως. » Ἐπὶ τῆς ἐρμηνείας ταύτης ὀφείλω νὰ κάμω
 τὰς ἐξῆς παρατηρήσεις· α. Ἡπατήθη ὁ Κοραΐς ὀνομάζων τὸν με-
 ταφραστὴν ΜΑΞΙΜΟΝ ΜΑΡΓΟΥΝΙΟΝ διότι εἰς καὶ μόνος μετα-
 ξὺ τῶν νεωτέρων λογίων Ἑλλήνων ὀνομάζεται *Μάξιμος Μαρ-
 γούνιος*, καὶ οὗτος εἶναι ὁ πολυμαθὴς Ἐπίσκοπος Κυθέρων. β'.
 Ἀντιφάσκουσι ὁ Φαβρίκιος καὶ ὁ σχολιαστὴς τῆς Ἑλλ. Βιβλ.
 τούτου Ἀρλέσιος, διότι ἐνῶ λέγουσιν (ἐν τῷ τόμ. ια'. σελ. 697).
*Maximus e Callipoli Peloponnesiacus hieromonachus (a
 Margunio utique diversus atque adeo di-
 stinguendum)* ἐν τῷ Τόμ. 5. σελ. 389, λαλοῦντες
 περὶ τοῦ Γλωσσαρίου τοῦ σοφοῦ Λαγγίου προσθέτουσι τὴν ἐξῆς
 σημείωσιν. *Illam versionem N. T. graeco barbaram Ma-
 ximi Margunii Calliopolitae post edit. Go-
 neve 1638. 4. recensuit Seraphim, Hieromonachus My-
 tilaeneus. Lond. 1703. 12. et post hinc Anastasius Mi-
 chael Macedo Halae Sax. 1710. 12. ex qua editione pro-
 diit rursus in N. T. quadrilingui Christiani Reineccii. Li-
 psiae 1713, fol.* Περὶ τῶν τελευταίων τούτων ἐκδόσεων θέλω
 ὁμιλήσει ἐν τῷ οἰκείῳ τόπῳ. Ἐπὶ τοῦ παρόντος λέγω ὅτι ἡ
 παροῦσα Καινὴ Διαθήκη ἐτυπώθη *πραγματικῶς* καὶ ὄχι κατὰ
 τὸ *πιθανώτερον*, ὡς ἀναφέρει ὁ Κοραΐς, ἐν τῇ ἐν *Λουγδούνῳ*
 τυπογραφίᾳ τῶν Ἑλζεβερίων, ὡς ἀποδεικνύει ὁ Λάγκιος (Langius)
 ἐν τῷ συγγράμματί του *Philologia barbaro-graeca*, καὶ αὐτὸς
 ὁ Ἀρλέσιος (Harles) ὁμιλῶν περὶ Κυρίλλου τοῦ Λουκάρεως.
*Cyrillus Lucaris scripsit quoque praef ad ed. N. T. a Ma-
 ximo Calliopolita in linguam graecam recenter trans-
 lata, (Lugd. Bat. apud. Ellzevir) 1638. 4o. v. Baumgart.
 Nachricht von merkorsüed Büchern, tom. VIII. part 43.
 p. t. seq. et. infra de Max. Calliopolita. (Harles).*

(75) — Ματθαίου Μούττη Κυπρίου, ἀρχιδιακόνου τῆς
 μεγάλης ἐκκλησίας Κωνσταντινουπόλεως Ἱερᾶ Κατήχη-
 σις εἰς ἀπλήν φράσιν. Hafniae 1638. εἰς 8ον.